



# DZIENNIK USTAW

## POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 27 listopada 1979 r.

Nr 26

TREŚĆ:

Poz.:

### UMOWA MIĘDZYNARODOWA

- 151 — Umowa między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Peru o współpracy kulturalnej i naukowej, podpisana w Limie dnia 4 listopada 1977 r. . . . . 341
- 152 — Oświadczenie rządowe z dnia 30 października 1979 r. w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Peru o współpracy kulturalnej i naukowej, podpisanej w Limie dnia 4 listopada 1977 r. . . . . 343

### ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

- 153 — z dnia 12 listopada 1979 r. w sprawie zmiany nazwy Państwowej Wyższej Szkoły Muzycznej im. Karola Szymanowskiego w Katowicach . . . . . 343

### ROZPORZĄDZENIA:

- 154 — Ministra Finansów z dnia 5 listopada 1979 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie gospodarowania złotem i platyną . . . . . 344
- 155 — Ministra Administracji, Gospodarki Terenowej i Ochrony Środowiska z dnia 8 listopada 1979 r. w sprawie zmiany granic niektórych miast w województwach: białkopodlaskim, kaliskim, kieleckim, konińskim, lubelskim, ostrołęckim, piłskim, sieradzkim, tarnobrzesckim i wrocławskim . . . . . 344
- 156 — Ministrów Energetyki i Energii Atomowej oraz Administracji, Gospodarki Terenowej i Ochrony Środowiska z dnia 29 października 1979 r. w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać baterie kondensatorów energetycznych do kompensacji mocy biernej . . . . . 346

151

### UMOWA

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Peru o współpracy kulturalnej i naukowej,

podpisana w Limie dnia 4 listopada 1977 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 4 listopada 1977 roku została podpisana w Limie Umowa między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Peru o współpracy kulturalnej i naukowej w następującym brzmieniu:

### UMOWA

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej  
a Rządem Republiki Peru o współpracy kulturalnej  
i naukowej.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Republiki Peru,

kierując się pragnieniem umocnienia więzów przyjaźni między narodami obu państw przez współpracę w dziedzinie kultury i sztuki, oświaty, nauki, prasy, radia, telewizji, kinematografii i sportu,

uznając zasady poszanowania suwerenności i nieingerencji żadnej ze Stron w sprawy wewnętrzne drugiej Strony,

postanowiły zawrzeć niniejszą umowę i w tym celu wyznaczyły Pełnomocników, a mianowicie:

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej — Emila Wojtaszka, Ministra Spraw Zagranicznych,

Rząd Republiki Peru — Jose de la Puente Radbill, Ministra Spraw Zagranicznych,

k którzy uzgodnili, co następuje:

## Artykuł I

Umawiające się Strony podejmą wszelkie kroki zmierzające do lepszego wzajemnego poznania się obu narodów i w związku z tym postanawiają popierać dokonywanie przekładów i wydawanie dzieł literackich i naukowych autorów drugiego kraju, jak również wymianę informacji dotyczących rozwoju kultury, sztuki, oświaty, nauki i literatury oraz publikacji z tych dziedzin.

## Artykuł II

Umawiające się Strony będą popierać współpracę między instytucjami kulturalnymi, oświatowymi i naukowymi Polski i Peru, polegającą na wymianie publikacji, filmów, scenariuszy teatralnych, wydawnictw muzycznych i nagrań, mikrofilmów i wszelkiego rodzaju wydawnictw z tych dziedzin.

## Artykuł III

Umawiające się Strony będą popierać wymianę wizyt artystów i wykonawców, muzykologów, dyrygentów, zespołów artystycznych, reżyserów teatralnych, profesorów wyższych uczelni, pisarzy, filmowców, dziennikarzy, twórców telewizyjnych i radiowych, a także innych osób zajmujących się sprawami kultury, oświaty, nauki i sportu.

## Artykuł IV

Każda z Umawiających się Stron udzieli ułatwień w realizacji na swoim terytorium wystaw artystycznych i naukowych, przedstawień teatralnych, widowisk muzycznych, recitali, koncertów, festiwali filmowych i wszelkich innych imprez artystycznych, które przyczyniałyby się do lepszego poznania kultury i nauki drugiego kraju.

## Artykuł V

Umawiające się Strony będą dążyć do rozwoju współpracy między instytucjami sportowymi obu państw i organizowania zawodów sportowych z udziałem sportowców Polski i Peru.

## Artykuł VI

Każda z Umawiających się Stron udzieli swego poparcia sprawie uczestnictwa działaczy kultury, oświaty i nauki drugiego kraju w międzynarodowych zjazdach, konferencjach, festiwalach i innych imprezach o charakterze kulturalnym i naukowym, odbywających się na terytorium danej Strony.

## Artykuł VII

Każda z Umawiających się Stron będzie chronić, na swoim terytorium, prawa autorskie autorów i wykonawców drugiego kraju w takim zakresie, jaki jest przewidziany dla własnych autorów i wykonawców, zgodnie ze swym ustawodawstwem wewnętrznym.

## Artykuł VIII

Każda z Umawiających się Stron zobowiązuje się do ochrony na swoim terytorium dóbr kultury (artystycznych,

archeologicznych i historycznych) drugiej Strony, a w szczególności do przeciwdziałania ich wwozowi, wywozowi i przenoszeniu własności, jeżeli opuściły terytorium drugiej Strony nielegalnie. Dobra kultury nielegalnie wywiezione z terytorium jednej z Umawiających się Stron zostaną jej zwrócone na prośbę skierowaną w drodze dyplomatycznej.

## Artykuł IX

Każda z Umawiających się Stron będzie ułatwiać wzajemny tymczasowy wwóz i wywóz dóbr kultury (artystycznych, archeologicznych i historycznych) Polski i Peru, jeżeli będą one wchodzić w skład wystaw organizowanych w ramach niniejszej umowy oraz, po spełnieniu formalności prawnych upoważniających do ich tymczasowego wywozu. Państwo, w którym wymienione dobra kultury będą wystawiane, zapewni im właściwą ochronę oraz w przypadku, gdyby uległy uszkodzeniom w czasie przebywania na jego terytorium, konserwację, a także ich zwrot Stronie wysyłającej.

## Artykuł X

Każda z Umawiających się Stron będzie dążyć, w miarę możliwości, do uwzględniania wniosków drugiej Umawiającej się Strony, dotyczących zatrudnienia specjalistów z drugiego kraju.

Zakres i warunki tej współpracy zostaną uzgodnione w oddzielnych porozumieniach.

## Artykuł XI

Każda z Umawiających się Stron będzie, w miarę swych możliwości, przyznawać obywatelom drugiej Umawiającej się Strony stypendia na studia podyplomowe i specjalistyczne.

Liczba stypendiów, ich warunki finansowe oraz dziedziny studiów, których stypendia dotyczą, będą uzgadniane odrębnie.

## Artykuł XII

Umawiające się Strony dążyć będą do zawarcia porozumienia o wzajemnym uznawaniu świadectw i dyplomów ukończenia szkół średnich i wyższych oraz stopni i tytułów naukowych.

## Artykuł XIII

Każda z Umawiających się Stron dążyć będzie do zapoznawania swego narodu z historią i współczesnym życiem narodu drugiej Umawiającej się Strony, w szczególności przez uwzględnianie odpowiednich informacji w podręcznikach szkolnych historii i geografii — po przeprowadzeniu w razie potrzeby konsultacji z drugą Umawiającą się Stroną.

## Artykuł XIV

Umawiające się Strony uzgodniły powołanie Komisji Mieszanej w celu koordynowania realizacji niniejszej umowy oraz opracowywania programów wymiany.

Komisja ta, składająca się z przedstawicieli obydwu Rządów, zbierać się będzie na przemian w Warszawie i Limie, w terminach uzgodnionych przez Umawiające się Strony.



## Artykuł XV

Niniejsza umowa wejdzie w życie po wzajemnym zawiadomieniu w drodze dyplomatycznej o jej przyjęciu, zgodnie z prawem każdej z Umawiających się Stron.

Umowa niniejsza zawarta jest na okres 5 lat. Ulega ona automatycznemu przedłużaniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeżeli żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej w drodze notyfikacji na sześć miesięcy przed upływem danego okresu.

Wypowiedzenie Umowy nie będzie wpływać na realizację programu wymiany wykonywanego w chwili wypowiedzenia.

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 15 lutego 1979 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: *E. Wojtaszek*

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszą umowę i opatrzili ją pieczęciami.

Umowę niniejszą sporządzono w Limie, dnia czwartego listopada 1977 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i hiszpańskim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu  
Polskiej Rzeczypospolitej  
Ludowej  
Minister  
Spraw Zagranicznych  
*Emil Wojtaszek*

Z upoważnienia Rządu  
Republiki Peru  
Minister  
Spraw Zagranicznych  
*Jose de la Puente Radbill*

## 152

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 30 października 1979 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Peru o współpracy kulturalnej i naukowej, podpisanej w Limie dnia 4 listopada 1977 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem XV Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Peru o współpracy kulturalnej i naukowej, podpisanej w Limie dnia 4 listopada

1977 r., wyżej wymieniona umowa weszła w życie dnia 8 sierpnia 1979 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *E. Wojtaszek*

## 153

## ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 12 listopada 1979 r.

w sprawie zmiany nazwy Państwowej Wyższej Szkoły Muzycznej im. Karola Szymanowskiego w Katowicach.

Na podstawie art. 2 ust. 1 ustawy z dnia 5 listopada 1958 r. o szkolnictwie wyższym (Dz. U. z 1973 r. Nr 32, poz. 191) w związku z art. 1 ustawy z dnia 29 marca 1962 r. o wyższych szkołach artystycznych (Dz. U. z 1969 r. Nr 6, poz. 48 i z 1973 r. Nr 12, poz. 89) zarządza się, co następuje:

§ 1. Zmienia się nazwę Państwowej Wyższej Szkoły Muzycznej im. Karola Szymanowskiego w Katowicach na Akademię Muzyczną im. Karola Szymanowskiego w Katowicach.

§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezes Rady Ministrów: *P. Jaroszewicz*